











SÉLECTION OFFICIELLE  
FESTIVAL DE CANNES  
séance spéciale

PILI FILMS ET GOÛ GOÛ PRODUCTIONS PRÉSENTENT

# Hissein Habré, une tragédie tchadienne

Un film de Mahamat-Saleh Haroun

IMAGE: MATHIEU GIOMBINI. MONTAGE: MARIE CHRISTINE BENOIT. SON: DANA FARZANEHPOUR  
UNE PRODUCTION FLORENCE STERN, PILI FILMS (FRANCE) / GOÛ-GOÛ PRODUCTIONS (TCHAD) / ARTE FRANCE  
AVEC LE SOUTIEN DE L'IDFA BERTHA FUND CLASSIC & IDFA BERTHA FUND EUROPE,  
BERTHA FOUNDATION, LE FONDS IMAGE DE LA FRANGOPHONIE, LA RÉGION ÎLE DE FRANCE  
AVEC LA PARTICIPATION DE TV5 MONDE, DU CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE  
MUSIQUE ET CHANSONS ORIGINALES: WASIS DIOP

arte         







## Synopsis

En 2013, l'arrestation au Sénégal de l'ancien dictateur tchadien, Hissein Habré, marque la fin d'un long combat pour les survivants du régime.

Accompagné par le président de l'Association des victimes du régime d'Hissein Habré, Mahamat-Saleh Haroun va à la rencontre des rescapés de cette tragédie qui portent encore les stigmates de l'horreur dans leur chair et dans leur âme.

Grâce à leur courage et leur détermination, les victimes créent un fait sans précédent dans l'Histoire de l'Afrique, celui de traduire en justice un ancien chef d'État.

In 2013, former Chadian dictator Hissein Habré's arrest in Senegal marked the end of a long combat for the survivors of his regime.

Accompanied by the Chairman of the Association of the Victims of the Hissein Habré Regime, Mahamat- Saleh Haroun goes to meet those who survived this tragedy and who still bear the scars of the horror in their flesh and in their souls.

Through their courage and determination, the victims accomplish an unprecedented feat in the history of Africa: that of bringing a Head of State to trial.

# Contexte historique / Historical Context

Réfugié au Sénégal depuis sa fuite du Tchad en 1990, l'ancien président tchadien, Hisssein Habré, a été arrêté le 30 juin 2013. Inculpé de crimes contre l'humanité, crimes de guerre et tortures, il a été incarcéré.

C'est l'aboutissement d'une bataille judiciaire longue de quinze ans menée par les rescapés qui ont porté plainte contre Hisssein Habré pour réclamer justice.

C'est un fait sans précédent dans l'histoire de l'Afrique. Hisssein Habré est le premier président africain vivant qui a dû répondre de ses actes devant une cour africaine. Entamé en juillet 2015, son procès s'est terminé en février 2016. Le verdict est attendu pour la fin mai 2016.

Hisssein Habré a gouverné le Tchad de 1982 à 1990. Durant son règne, près de 40 000 personnes ont trouvé la mort dans les prisons de sa police politique, la DDS (Direction de la Documentation et de la Sécurité).

Having taken refuge in Senegal after he fled Chad in 1990, the former Chadian President Hisssein Habré was arrested on 30 June, 2013. Charged with crimes against humanity, war crimes and torture, he was imprisoned.

This was the outcome of a fifteen-year-long legal battle led by the survivors who filed a complaint against Hisssein Habré in order to demand justice.

This is unprecedented in the history of Africa. Hisssein Habré is the first living African President who has had to answer for his acts before an African court. Beginning in July 2015, his trial ended in February 2016. The verdict is expected in late May, 2016.

Hisssein Habré governed Chad from 1982 to 1990. During his reign, nearly 40 000 people died in the prisons of his political police, the DDS (Documentation and Security Directorate).

## DATES CLÉS

**7 juin 1982** : Hisssein Habré renverse Goukouni Oueddei et prend le pouvoir.

**1<sup>er</sup> décembre 1990** : Idriss Deby renverse Hisssein Habré qui se réfugie au Sénégal

**26 janvier 2000** : Des victimes déposent une plainte contre Hisssein Habré et initient la bataille judiciaire.

**2 juillet 2006** : L'Union Africaine demande au Sénégal de juger Hisssein Habré

**30 juin 2013** : Arrestation et inculpation d'Hisssein Habré pour crimes contre l'humanité, crimes de guerre et actes de torture.

**20 juillet 2015** : Ouverture du procès d'Hisssein Habré à Dakar (Sénégal)

**fin mai 2016** : Le verdict du procès sera rendu.

## KEY DATES

**7 June, 1982**: Hisssein Habré overthrows Goukouni Oueddei and takes power.

**1 December, 1990**: Idriss Deby overthrows Hisssein Habré. Habré takes refuge in Senegal.

**26 January, 2000**: A group of victims file a complaint against Hisssein Habré and launch the legal battle.

**2 July, 2006**: The African Union demands that Senegal judge Hisssein Habré..

**30 June, 2013**: Hisssein Habré is arrested and charged with crimes against humanity, war crimes and acts of torture.

**20 July, 2015**: Hisssein Habré's trial opens in Dakar (Senegal).

**Late May, 2016**: The verdict of the trial is due.

# Notes du réalisateur Mahamat-Saleh Haroun

## LA GENESE DU FILM

Je travaillais sur le sujet depuis plusieurs années. Je m'étais rapproché de Maître Jacqueline Moudeïna, l'avocate des victimes. Je voulais raconter leur combat. Raconter cette histoire tchadienne, qui est aussi la mienne, mais qui est très peu connue. Il y avait urgence à parler de ces horreurs. L'arrestation d'Hissein Habré le 30 juin 2013 à Dakar a accéléré les choses.

Je voulais entendre la parole de ceux qui ont traversé cette tragédie, ceux qui en portent encore les stigmates, ceux qui ont souffert dans leur chair et dans leur sang. Ces survivants sont souvent des innocents, ils ont été arrêtés sans raison, victimes expiatoires d'un régime sanguinaire...

Je commets aussi cette œuvre pour questionner le destin tragique fait à certains. Est-il encore possible de vivre ensemble après ces monstruosité ? Existe-t-il encore une place pour le pardon dans le cœur des rescapés ? Qu'attendent-ils de ce procès ?

## FILMER LES ENTRETIENS

La plupart des entretiens sont menés par Clément Abaïfouta, le président de l'Association des victimes du régime d'Hissein Habré. Il est le personnage principal. Dans le dispositif, il est un peu mon alter égo, celui à qui je passe le relais et qui, à ce titre, nous fait rencontrer les survivants. Mon idée était d'éviter de faire des entretiens classiques et d'organiser plutôt des discussions entre Clément Abaïfouta et les différents protagonistes.

Dans un premier temps, j'ai choisi de filmer les victimes face caméra, de manière très frontale, elles racontent ce qu'elles ont subi comme si elles s'adressaient directement au spectateur.

Ensuite, j'ai laissé Clément s'entretenir avec les uns et les autres, en toute liberté, comme dans une discussion ordinaire.

Mon souci est d'être fidèlement ancré dans le présent, de donner toutes les cartes au spectateur pour qu'il comprenne le système mis en place par le régime de Habré...

## LE RECIT

Il y avait plusieurs récits possibles pour raconter cette histoire. Mais au montage, j'ai décidé de me focaliser uniquement sur la parole des victimes. Parce qu'elle est plus forte, plus puissante, plus émouvante aussi. C'est du vécu. J'ai structuré le film comme une fiction. Des personnages avec un objectif à atteindre. C'est ce mouvement vers un but qui a déterminé la structure du film.

## LA BATAILLE JUDICIAIRE

Le procès a été possible grâce à la ténacité des victimes et de leurs avocats. Quinze ans de bataille judiciaire au cours de laquelle ils n'ont pas baissé les bras. Les manœuvres dilatoires des autorités sénégalaises, qui ont longtemps protégé Hissein Habré, ont retardé le procès. S'il a fini par avoir lieu, c'est grâce à une décision de la Cour Internationale de Justice qui obligeait le Sénégal à organiser le procès. Hélas, entretemps, de nombreuses victimes sont mortes. La dernière en date est un vieil homme, Adimatcho Djamaï, présent dans le film. A cause des tortures qu'il a subies en prison, M. Adimatcho a passé le reste de sa vie couché sur le dos. Il est décédé la veille de son audition par le tribunal.

Depuis le début, le procès ne m'intéressait pas. Très vite, l'idée m'était apparue qu'il fallait parler de Habré sans le montrer. D'ailleurs, Hissein Habré a gardé le silence pendant tout le procès. Ce que je désirais, c'était la parole de ceux qui avaient traversé l'enfer et qui réclamaient justice. Je voulais raconter le combat et le désir de justice de ces gens de peu.

In fine, je suis arrivé à parler d'Hissein Habré, sans qu'il ne soit incarné, si ce n'est le jour de l'ouverture du procès quand, déchaîné, il a contesté la légitimité de la cour et obtenu la suspension du procès. A la fin de cette histoire, mes personnages finissent par gagner leur combat. Du statut de victime, ils passent à celui de héros pour avoir pu traduire un ancien chef d'Etat africain devant une juridiction. C'est historique.

# Notes by director Mahamat-Saleh Haroun

## GENESIS OF THE FILM

I had been working on the subject for several years. I was in contact with Ms Jacqueline Moudeïna, the victims' lawyer. I wanted to recount their struggle; to recount this chapter of Chadian history, which is mine too, although still little known. It was urgent to speak about these horrors. Hissein Habré's arrest on 30 June, 2013, in Dakar accelerated everything.

I wanted to hear to the words of those who live through this tragedy, who still bear the scars, who suffered in their flesh, in their blood. These survivors were often innocent; they were arrested for no reason, the expiatory victims of a bloodthirsty regime...

I also undertook this work to question the tragic destiny inflicted on some people. Is it possible to still live together after such monstrosities? Can survivors still find a place for forgiveness in their hearts? What did they want from this trial?

## FILMING THE INTERVIEWS

Most of the interviews are conducted by Clément Abaïfouta, Chairman of the Association of the Victims of the Hissein Habré Regime. He is the main character. In the film, he is a kind of alter ego, the person I hand over to and who, in this capacity, introduces us to the survivors. My idea was to avoid carrying out classical interviews, creating the opportunity for Clément Abaïfouta to talk to the various protagonists instead.

To begin with, I chose to film the victims very frontally, facing the camera. They recount what they went through, as if directly addressing the spectator.

Then, I let Clément talk to each of them, completely freely, as if just having an ordinary chat.

My concern was to remain faithfully anchored in the present, giving the spectator the necessary keys to understand the system created by the Habré regime.

## THE NARRATIVE

There were several narrative approaches possible in telling this story. But during editing, I decided to focus uniquely on the victims' words. For they are stronger, more powerful, more moving too. This is the experience they went through. I structured the film like a fiction. They are characters with an objective to fulfil. It's this movement towards a goal that determines the filmic structure.

## THE LEGAL BATTLE

The trial was only possible thanks to the tenacity of the victims and their lawyers. A fifteen-year legal battle during which they refused to give up. The stalling tactics of the Senegalese authorities, who long protected Hissein Habré, slowed the judicial process. If the trial was finally held, it's thanks to the decision of the International Court of Justice, which forced Senegal to hold it. Sadly, in the meantime, many victims have died. The latest is an old man, Adimatcho Djamaï, present in the film. As a result of the tortures he suffered in prison, Mr Adimatcho was forced to spend the rest of his life lying on his back. He passed away the day before he was due to testify in court.

From the start, I wasn't interested in the trial. Very rapidly, it was clear to me that I had to speak about Habré without showing him. Moreover, Hissein Habré refused to speak throughout the whole trial. What I wanted was the voice of those who had been through hell and who were demanding justice. I wanted to recount these ordinary folks' combat and the desire for justice.

In the end, I managed to talk about Hissein Habré without embodying him, with the exception of the day the trial opened, when, in a complete rage, he contested the legitimacy of the court and obtained the suspension of the trial.

At the end of this story, my characters end up winning their struggle. They pass from the status of victim to that of hero for having managed to bring a former African Head of State before a court of law. That is historic.

# Biographies

## MAHAMAT-SALEH HAROUN

Mahamat-Saleh Haroun se fait remarquer, après plusieurs courts métrages, avec son premier film, *Bye-bye Africa* (Prix du Meilleur premier film, Mostra de Venise 1999).

Suivront ensuite *Abouna (Notre père)*, *Daratt*, *Saison sèche* (Prix special du jury à la Mostra de Venise 2006), *Un homme qui crie* (Prix du jury à Cannes en 2010), *Grigris* (Compétition officielle au Festival de Cannes 2013).

En 2010, il reçoit le Prix Robert Bresson pour l'ensemble de son œuvre.

*Hissein Habré, une tragédie tchadienne* est son premier long métrage documentaire.

Mahamat-Saleh Haroun first won critical acclaim for his short films before directing his first feature film *Bye-bye Africa* (Best First Film, Venice Film Festival 1999).

He then went on to direct *Abouna (Our Father)*, *Daratt*, *Dry Season* (Special Jury Award, Venice Film Festival 2006), *A Screaming Man* (Jury Prize, Cannes Film Festival 2010), *Grigris* (Official Competition, Cannes Film Festival 2013).

In 2010, he received the Robert Bresson Award for his complete works.

*Hissein Habré, A Chadian Tragedy* is his first documentary film.

## CLÉMENT ABAÏFOUTA



A 58 ans, il est la figure emblématique de ceux qui se sont battus pour qu'Hissein Habré réponde de ses actes devant la justice.

Arrêté en 1985 alors qu'il s'apprêtait à partir en Allemagne pour ses études, Clément Abaïfouta a passé quatre ans et trois mois dans les geôles de la police politique d'Hissein Habré, la DDS (Direction de la documentation et de la sécurité). Homme à tout faire, il était surtout préposé (au vu de son gabarit)

à enterrer les nombreux détenus qui mourraient en prison.

Il est président de l'association des victimes des crimes du régime d'Hissein Habré (AVCRHH), qui a porté plainte contre l'ancien président du Tchad.

Aged 58, he is the emblematic figure of those who have fought for Hissein Habré to answer for his acts before a court.

Arrested in 1985 just as he was about to leave for Germany to study, Clément Abaïfouta spent four years and three months in the jails of Hissein Habré's political police, the DDS (Documentation and Security Directorate). Made to carry out all sorts of tasks, he was above all, given his build, assigned to burying the many detainees who died in prison. He is Chairman of the Association of the Victims of the Crimes of the Hissein Habré Regime (AVCRHH), which lodged the complaint against the former Chadian President.

## MAÎTRE JACQUELINE MOUDEÏNA



« Les victimes d'Habré ont pris ma vie en otage », plaisante Jacqueline Moudeïna, 59 ans, leur avocate. Depuis quinze ans, elle se consacre exclusivement au dossier Habré. Peu lui importe que ses clients soient insolvables et qu'elle ne reçoive aucune rétribution. Elle s'est engagée corps et âme aux côtés des victimes pour que l'ancien président du Tchad réponde de ses actes. Militante des droits de l'homme, Jacqueline

Moudeïna a fait de ce combat pour la justice une véritable mission, accomplie avec une foi et une détermination inébranlables. En 2011, ce travail au long cours lui a valu The Right Livelihood Award, le « Prix Nobel alternatif », comme l'appellent ses promoteurs.

"Habré's victims took my life hostage", jokes 59-year-old Jacqueline Moudeïna, their lawyer. For fifteen years, she has devoted herself exclusively to the Habré case. Little did it matter to her that her clients were insolvent and that she would not be paid a thing. She engaged body and soul in this battle alongside the victims for the former Chadian President to answer for his acts.

A human rights activist, Jacqueline Moudeïna has turned this combat for justice into a veritable mission that she has accomplished with unflinching determination and faith. In 2011, this long battle earned her the Right Livelihood Award, the "alternative Nobel Prize", as it is called by its advocates.

# Équipe / Crew

RÉALISATION ET SCÉNARIO / WRITTEN AND DIRECTED BY MAHAMAT-SALEH HAROUN

IMAGE / D.O.P MATHIEU GIOMBINI  
SON / SOUND DANA FARZANEHPOUR  
MONTAGE / EDITING

MONTAGE SON ET MIXAGE / SOUND EDITING AND MIX CHRISTINE BENOÎT  
ETALONNAGE / COLOR GRADER JULIEN CLOQUET  
NICOLAS PERRET

MUSIQUES ET CHANSONS ORIGINALES / MUSIC AND ORIGINAL SONGS WASIS DIOP

PRODUCTION FLORENCE STERN

CO PRODUCTION PILI FILMS  
GOÏ-GOÏ PRODUCTIONS  
ARTE FRANCE

AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF IDFA BERTHA FUND CLASSIC  
& IDFA BERTHA FUND EUROPE  
BERTHA FOUNDATION  
FONDS IMAGE DE LA FRANCOPHONIE  
LA REGION ILE DE FRANCE

EN PARTENARIAT AVEC / IN COLLABORATION WITH LE CNC

AVEC LA PARTICIPATION DE / WITH THE PARTICIPATION OF TV5MONDE  
CENTRE NATIONAL DU CINEMA  
ET DE L'IMAGE ANIMEE

A FRANCE- CHAD COPRODUCTION  
PILI FILMS / GOÏ-GOÏ PRODUCTIONS - ARTE FRANCE - 2016  
1H22 - DCP - 16/9 - COULEUR - SON : 5.1

---

DIFFUSION PROCHAINE SUR ARTE





## Contacts

### **PRESSE FRANÇAISE / FRENCH PRESS RSCOM**

9 rue du Midi - 92200 Neuilly-Sur-Seine  
Tel : + 33 (0)1 47381402  
Robert Schlockoff : + 33 (0)6 80 27 20 59  
Jessica Bergstein-Collay :  
+ 33 (0)7 81 22 2871  
rscom@noos.fr

### **PRESSE INTERNATIONALE / INTERNATIONAL PRESS RENDEZ-VOUS**

2, rue Turgot - 75009 Paris  
Tel : + 33 (0)1 42 66 36 35  
www.rv-press.com  
@ Cannes Film Festival :  
Viviana Andriani : + 33 (0)6 80 16 81 39  
viviana@rv-press.com  
Audrey Grimaud : + 33 (0)6 72 67 72 78  
audrey@rv-press.com

### **VENTES INTERNATIONALES / INTERNATIONAL SALES DOC & FILM INTERNATIONAL**

(in Cannes Booth Riviera L2)  
13 rue portefoin - 75003 Paris France  
Tel: + 33 (0)1 42 77 56 87  
Fax : + 33 (0)1 42 77 36 56  
sales@docandfilm.com / www.docandfilm.com

### **PRODUCTION PILI FILMS**

16, pass. du Monténégro - 75019 Paris  
Tel : + 33 (0)1 42 64 57 90  
+ 33 (0)9 52 52 43 63  
Florence Stern : + 33 (0)6 72 22 96 23  
fstern@pilifilms.fr

### **ARTE**

8 rue Marceau  
92785 Issy-les-Moulineaux cedex 9  
Agnès Buiche : + 33 (0)1 55 00 70 47  
a-buiche@artefrance.fr

arte

